



Montageanleitung
Mounting instructions
Instructions de montages
Instrukcja montażu



ZJA M





Deutsch	4
English	5
Français	6
Polski	7



.....	8
-------	---

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Diese Anleitung vor Montage und Gebrauch sorgfältig durchlesen und alle Hinweise beachten!
- Dafür sorgen, dass diese Anleitung allen Benutzern zugänglich ist.
- Diese Anleitung bis zur Entsorgung des Produkts sorgfältig aufbewahren.
- Diese Anleitung bei einem Besitzerwechsel an den neuen Besitzer weitergeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Jalousie ist bestimmt zum Einsatz im Innenbereich und schützt vor Hitze und Sonnenlicht.

Sie darf ausschließlich an den dafür vorgesehenen Roto-Wohndachfenster-Typen montiert und eingesetzt werden.

Die Jalousie reflektiert und absorbiert einen Großteil der Sonnenstrahlung, bietet aber keinen 100%igen Sonnen- und Hitzeschutz (im physikalischen Sinne).

Auspacken / Lieferumfang prüfen

(Bild A1)



Erstickungsgefahr!

Kunststoffteile, Styroporsteile, Schrauben, Kleinteile usw. können für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.

- > Verpackungsmaterial und Montageinhalt nicht achtlos liegen lassen und von Kindern und Kleinkindern fernhalten.
- > Kinder während des gesamten Montagevorgangs vom Montageort fernhalten.
- Verpackungsmaterial (Karton, Styropor, Kunststoffbeutel) bitte entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen.
- Bitte den Lieferumfang prüfen. Falls Teile fehlen, beim Fachhändler nachfragen.
- Bei der Schraubhilfe (Bild A2, Teil K) handelt es sich um ein Hilfsmittel, nicht um ein montierendes Teil.

Werkzeuge / Hilfsmittel bereitlegen

(Bild A2)

- Kreuzschlitz-Schraubendreher, PZ1
- Bei Bedarf: stabile Aufstiegshilfe (Stehleiter)
- Schraubhilfe (Bild A1, Teil K)

Montage

(Bild 1-5)



Sturzgefahr!

- > Nicht aus dem Wohndachfenster lehnen.
- > Nur Aufstiegshilfen mit festem Stand, genügend Halt und ausreichend hoher Tragkraft benutzen!



Verletzungsgefahr durch herunterfallende Bauteile!

- > Zur Montage ausschließlich mitgeliefertes und dem Fensterrahmenmaterialentsprechendes Befestigungsmaterial verwenden.
- > Werkzeug, Bauteile und Befestigungsmaterial niemals auf Aufstiegshilfen ablegen.
- > Kinder während des gesamten Montagevorgangs vom Montageort fernhalten.

Einstellung

(Bild 6)

Nach der Montage ist keine Einstellung erforderlich. Die Spannung der Schnur ist bereits werksseitig voreingestellt.

Falls die Griffleiste der Jalousie nicht parallel zur Kassette steht, muss die Griffleiste einmalig ausgerichtet werden:

- Griffleiste ganz öffnen (zur Kassette hin schieben) und erst dann komplett schließen.

Bedienung

(Bild 7)

- Jalousie in der Mitte des Griffs anfassen und auf die gewünschte Position schieben. Sie bleibt in jeder Position stehen.
- Lamellen über Wendeknopf verstellen.

Pflege und Wartung

Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir, die Aluminium-Oberfläche des Produkts mindestens einmal pro Jahr zu reinigen.

- Aluminium-Oberfläche nur mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Lamellen vorsichtig abbürsten.

Nachspannen der Schnur

(Bild B1-B3, hinterer Anleitungsteil)

Die Schnüre in der Führungsschiene können sich nach längerem Gebrauch etwas ausdehnen und damit die Funktion der Jalousie beeinträchtigen. Wenn die Jalousie sich selbstständig schließt, sollten die Schnüre nachgespannt werden.

Ersatzteile, Verschleißteile, Reparatur

(Bild A1)

- > Ausschließlich Original- Ersatz- und Verschleißteile des Herstellers verwenden.
- > Reparatur ausschließlich von einem Fachbetrieb durchführen lassen.

Demontage und Entsorgung

(Bild B4)

Ausgediente Jalousien oder Bauteile gehören nicht in den Hausmüll.

- Bitte entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen.



General safety instructions

- Read this manual carefully before installing and operating the device and follow all instructions.
- Ensure that this manual is accessible to all users.
- Keep this manual in a safe place until you dispose of the product.
- If the product changes hands, pass this manual on to the new owner.

Intended use

The venetian blind is intended for inside installation and protects against heat and sunlight.

It may only be installed and used on Roto skylight types designed for its use.

The venetian blind reflects and absorbs a large portion of solar radiation, but does not offer full protection against sunlight and heat (in a physical sense).

Unpacking/checking the scope of delivery

(Fig. A1)

Risk of suffocation!

Plastic parts, polystyrene, screws, small parts, etc., can be very dangerous for children to play with.

- > Do not leave the packaging material and installation parts lying around, and keep away from children and toddlers.
- > Keep children away from the installation site throughout the installation procedure.
- Please dispose of the packaging material (cardboard, polystyrene, plastic bag) according to local regulations.
- Please check the scope of delivery. If parts are missing, consult a dealer.
- The screwing aid (Fig. A2, part K) is a tool and not an installable part.

Preparing tools/aids

(Fig. A2)

- Cross-head screwdriver, PZ1
- If needed: stable climbing equipment (step ladder)
- Screwing aid (Fig. A1, part K)

Installation

(Fig. 1-5)

Risk of falling!

- > Do not lean out of the skylight.
- > Only use climbing equipment that is resting on a solid foundation and that offers good support and high carrying capacity.

Risk of injury from falling components!

- > To mount the product, only use fixing materials that were included in the delivery and that are suitable for the window frame material.
- > Never place tools, components and fixing materials on the climbing equipment.
- > Keep children away from the installation site throughout the installation procedure.

Settings

(Fig. 6)

Settings are not required after installation. The cord tension is preadjusted at the factory.

If the handle rail of the venetian blind is not parallel to the cassette, the handle rail must be aligned once:

- Open the handle rail fully (slide it toward the cassette) and then close it completely.

Operation

(Fig. 7)

- Hold the venetian blind at the centre of the handle and slide it to the desired position. It stops in any position.
- Adjust the slats using the tilt button.

Care and maintenance

To ensure a long life, we recommend cleaning the aluminium surface of the product at least once a year.

- Wipe the aluminium surface with a moist cloth only.
- Carefully brush off the slats.

Tensioning the cord

(Fig. B1-B3, back of the manual)

The cords in the guide rail may stretch after long-term use and cause the blind to function improperly. If the blind closes on its own accord, the cords should be retensioned.

Spare parts, wear parts, repair

(Fig. A1)

- > Only use original spare and wear parts from the manufacturer.
- > The blind should only be repaired by a blinds specialist.

Dismantling and disposal

(Fig. B4)

Used venetian blinds or components should not be discarded with the household waste.

- Please dispose of the parts as required by local regulations.

Consignes générales de sécurité

- Lire entièrement et attentivement ces instructions avant la pose et l'utilisation et respecter toutes les consignes.
- Veiller à ce que ces instructions restent accessibles à tous les utilisateurs.
- Conserver soigneusement ce manuel jusqu'à élimination du produit.
- Remettre ces instructions au nouveau propriétaire en cas de transmission du produit.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Ce store est destiné à une utilisation à l'intérieur et comme protection contre la chaleur et l'éblouissement.

Il est prévu exclusivement pour une pose et une utilisation sur des fenêtres de toit Roto.

Le store réfléchit et absorbe une grande partie du rayonnement solaire, mais n'offre pas une protection à 100 % contre la chaleur ni le soleil (au sens physique).

Caractéristiques techniques

Les dimensions sont fonction du type et des dimensions de la fenêtre.

Déballage / contrôle du contenu de la livraison

(figure A1)



Risque d'étouffement !

Les pièces en plastique, en polystyrène, les vis, les petites pièces, etc. peuvent être dangereuses pour les enfants s'ils jouent avec.

- > Ne pas laisser traîner les emballages et le matériel de pose et les tenir hors de la portée des enfants.
- > Tenir les enfants à l'écart de l'emplacement de pose pendant toute la durée du montage.
- Eliminer le matériel d'emballage (carton, polystyrène, sacs de plastique) conformément aux dispositions locales.
- Contrôler le contenu de la livraison. Si des pièces manquent, contacter le service agréé.
- L'auxiliaire de vissage (Fig. A2, pièce K) est un accessoire et non une pièce à monter.

Préparation des outils et accessoires

(figure A2)

- Tournevis cruciforme, PZ1
- Si nécessaire : aide à la montée (échelle d'appui)
- Auxiliaire de vissage (Fig. A2, pièce K)

Pose

(figure 1-5)



Risque de chute !

- > Ne pas se pencher hors de la fenêtre de toit.
- > N'utiliser que des aides à la montée stables, et offrant un appui et une force de portée suffisants.



La chute de pièces représente un risque de blessure !

- > Utiliser exclusivement le matériel livré et un matériel de fixation adapté au matériel du cadre de la fenêtre.
- > Ne jamais déposer d'outils et de matériel de fixation sur les aides à la montée.
- > Tenir les enfants à l'écart de l'emplacement de pose pendant toute la durée du montage.

Réglage

(Fig. 6)

Aucun réglage n'est nécessaire une fois la pose terminée. La tension du cordon a déjà été réglée en usine.

Si la baguette de tirage du store ne s'aligne pas parallèlement par rapport au caisson, il faudra l'aligner. Cette opération est unique :

- Il faut ouvrir le store complètement (tirer la baguette de tirage vers le caisson) avant de le fermer complètement.

Manceuvre

(Fig. 7)

- Prendre le store par le milieu de la poignée et le tirer dans la position souhaitée.
Il reste alors dans cette position.
- Modifier le réglage des lamelles avec le bouton de rotation.

Entretien et maintenance

Afin de garantir la longévité du store à enroulement, nous vous recommandons de nettoyer régulièrement la surface en aluminium du produit, et ceci au moins une fois par an.

- Essuyer la surface en aluminium avec un chiffon humide.
- Brosser les lamelles avec précaution.

Correction de la tension du cordon

(Fig. B1 à B3, à la fin des instructions)

Les cordons dans les coulisses peuvent se distendre quelque peu au bout d'une utilisation prolongée et compromettre ainsi le fonctionnement du store. Si le store s'ouvre de lui-même, il faut retendre les cordons.

Pièces de rechange, pièces d'usure, réparation

(figure A1)

- > Utiliser exclusivement les pièces de remplacement et d'usure d'origine du fabricant.
- > Ne faire réaliser les réparations que par un service agréé.

Dépose et élimination

(figure B4)

Les stores usagés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

- L'éliminer conformément aux prescriptions locales.



Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Niniejszą instrukcję należy dokładnie przeczytać przed przystąpieniem do montażu i obsługi; przestrzegać wszystkich wskazówek!
- Zapewnić dostęp wszystkim użytkownikom do niniejszej instrukcji.
- Instrukcję przechowywać do momentu utylizacji produktu.
- W przypadku zmiany właściciela przekazać również instrukcję.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Żaluzja jest przeznaczona do użytku wewnątrz pomieszczeń i służy do ochrony przed wysoką temperaturą i światłem słonecznym.

Można ją montować i użytkować wyłącznie na odpowiednich typach okien obrotowych i dachowych.

Żaluzja odbija i pochłania dużą część promieniowania słonecznego, nie zapewnia jednak kompletnej ochrony przed słońcem i wysoką temperaturą (w sensie fizycznym).

Rozpakowywanie / kontrola zakresu dostawy (Rysunek A1)



Ryzyko uduszenia!

Elementy z tworzywa sztucznego, styropian, śruby, małe elementy itd. nie są bezpiecznymi zabawkami.

- > Nie pozostawiać bez nadzoru materiału opakowania ani elementów montażowych i nie dopuszczać dzieci do drobnych części.
- > Nie dopuścić dzieci do miejsca montażu.
- Materiał opakowania (karton, styropian, folia z tworzywa sztucznego) poddać utylizacji zgodnie z przepisami lokalnymi.
- Sprawdzić zakres dostawy. W razie braku części skontaktować się ze sprzedawcą.
- Pomoc przy przykręcaniu (**Rys. A1, część K**) to środek pomocniczy, a nie montowany element.

Przygotowanie narzędzi / środków pomocniczych

(Rysunek A2)

- Śrubokręt krzyżakowy, PZ1
- W razie potrzeby: stabilny element do wchodzenia (drabina)
- Pomoc przy przykręcaniu (**Rys. A1, część K**)

Montaż

(Rysunek 1-5)



Ryzyko upadku!

- > Nie wychylać się przez okno dachowe.
- > Elementy do wchodzenia muszą mieć stabilną konstrukcję i odpowiednią siłę nośną!



Ryzyko odniesienia obrażeń. Uważać na spadające elementy!

- > Do montażu używać wyłącznie dołączonych elementów montażowych odpowiednich do materiału ramy okiennej.
- > Nigdy nie odkładać narzędzi, elementów budowy ani elementów mocujących na środkach do wchodzenia.
- > Nie dopuścić dzieci do miejsca montażu.

Ustawianie

(Rysunek 6)

Po zakończeniu montażu nie są wymagane żadne ustawienia. Naprężenie sznurka jest ustawione fabrycznie.

Jeżeli listwa z uchwytem żaluzji nie jest wyrównana równoległe do kasety, należy wyrównać listwę:

- Całkowicie otworzyć listwę z uchwytem (wsunąć w kasetę) i dopiero wtedy całkowicie zamknąć.

Obsługa

(Rysunek 7)

- Chwyć żaluzję w połowie uchwyty i przesunąć na żądaną pozycję. Żaluzję można zatrzymać w dowolnym położeniu.
- Przetawić lamele za pomocą gałki obrotowej.

Pielęgnacja i konserwacja

W celu zapewnienia długiej żywotności zaleca się regularne czyszczenie aluminiowej powierzchni produktu (wymagane co najmniej raz w roku).

- Powierzchnię aluminiową wycierać wyłącznie wilgotną szmatką.
- Ostrożnie szczotkować lamele.

Regulacja naprężenia sznura

(Rysunek B1-B3, tylna część instrukcji)

Po dłuższym okresie użytkowania sznurki w przewodnicach szynowych mogą ulec rozciągnięciu, co negatywnie wpływa na działanie żaluzji. Jeżeli żaluzja zamyka się samoczynnie, należy wyregulować naprężenie sznurków.

Części zamienne, zużywalne, naprawy

(Rysunek A1)

- > Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i zużywalnych producenta.
- > Naprawy zlecać wyłącznie firmom specjalistycznym.

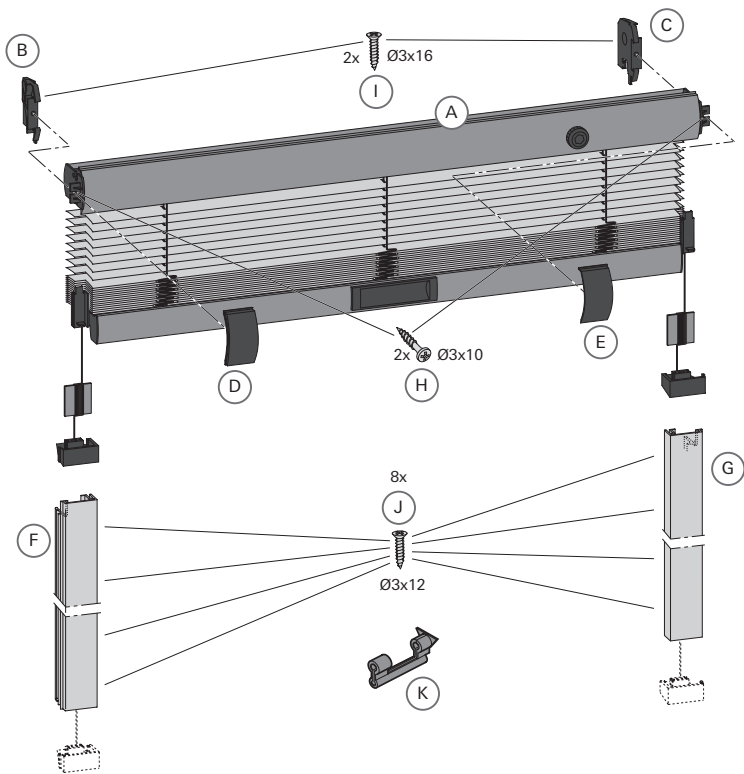
Demontaż i utylizacja

(Rysunek B4)

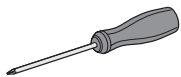
Zużytych żaluzji i ich elementów nie należy traktować jak normalnych odpadów domowych.

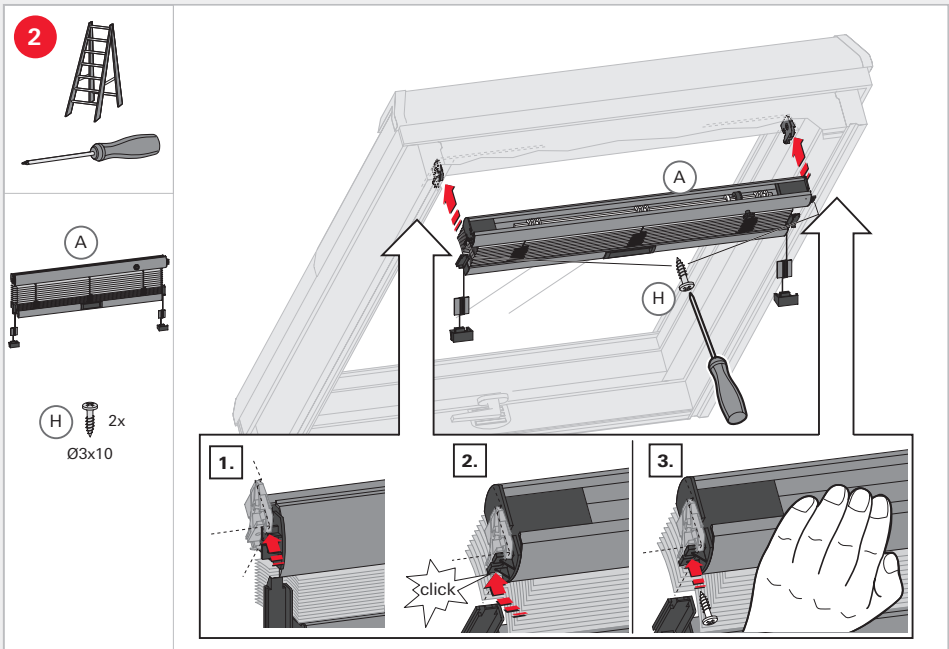
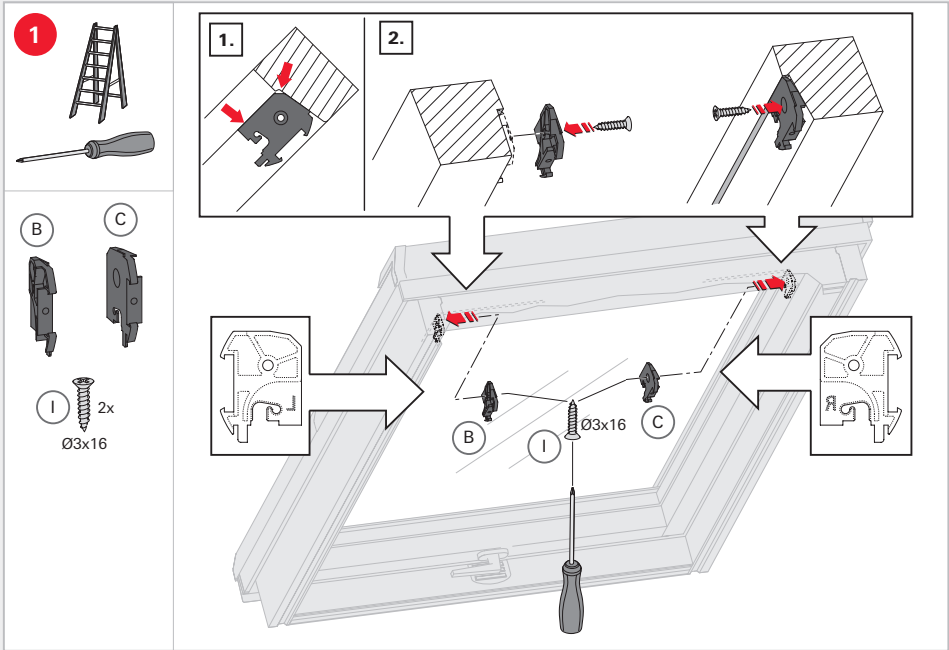
- Poddać je utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.

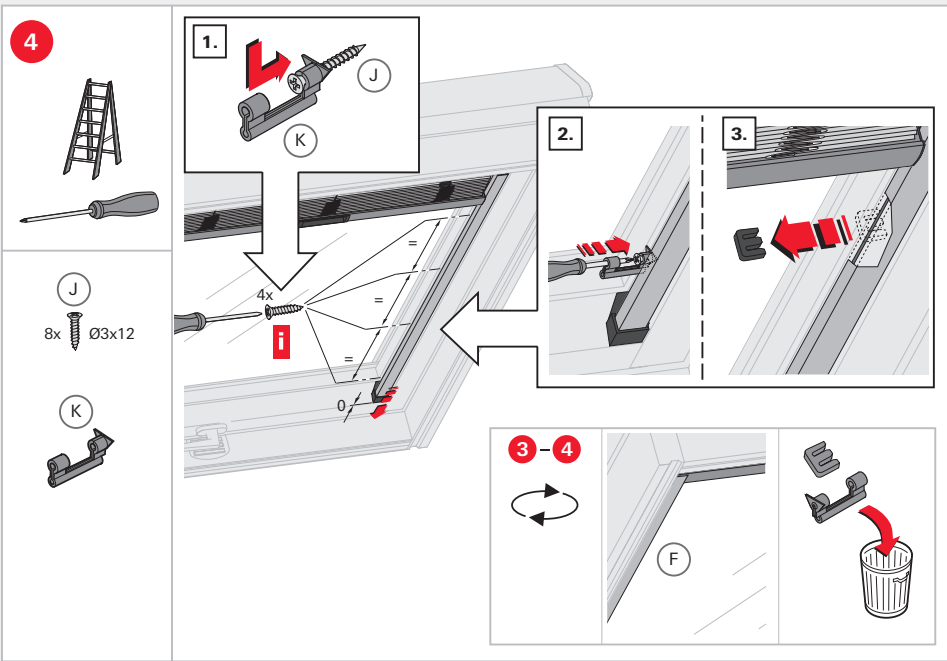
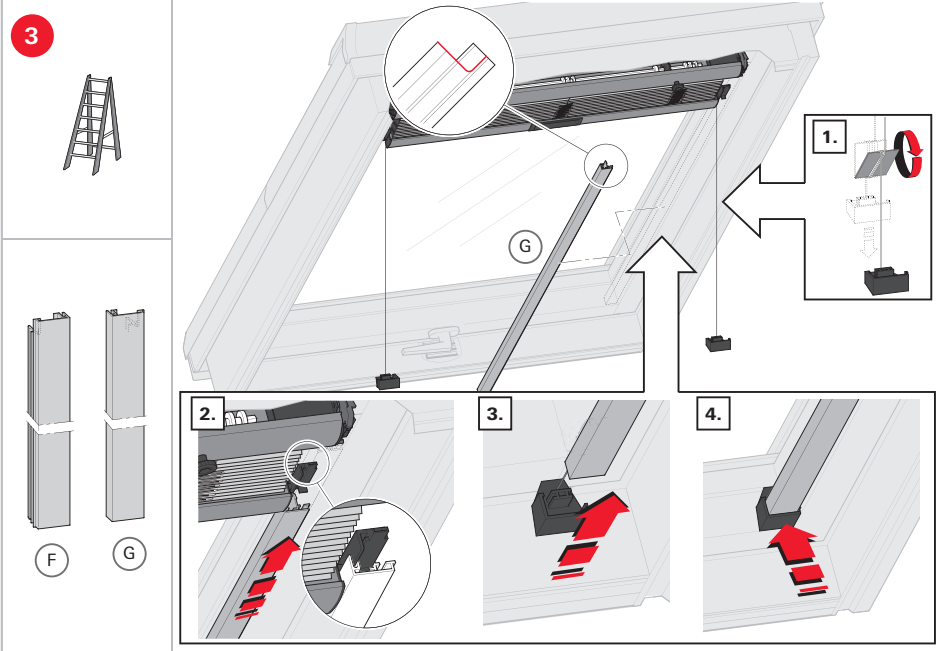
A1

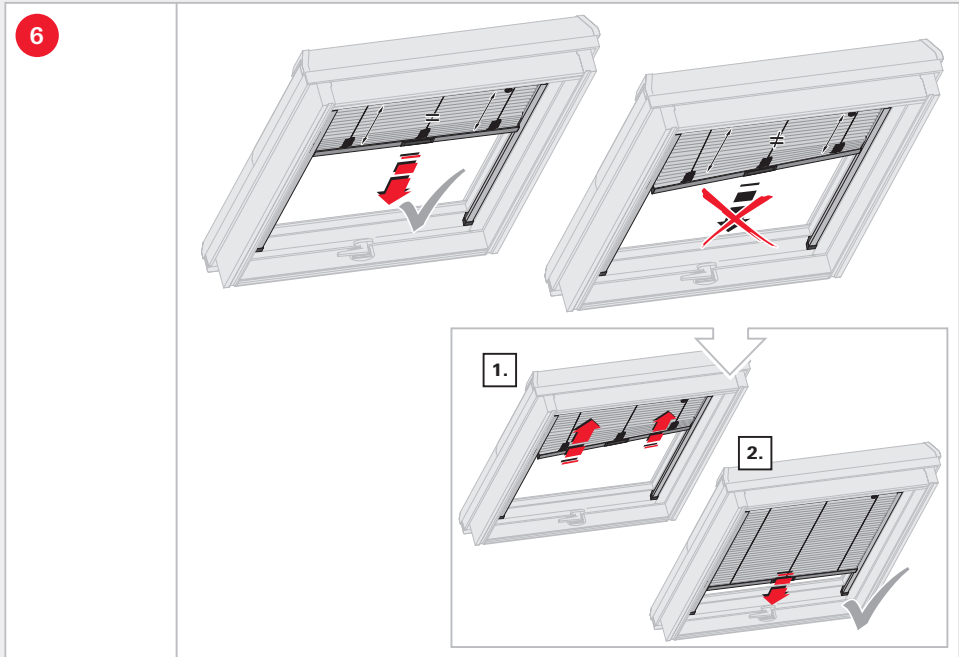
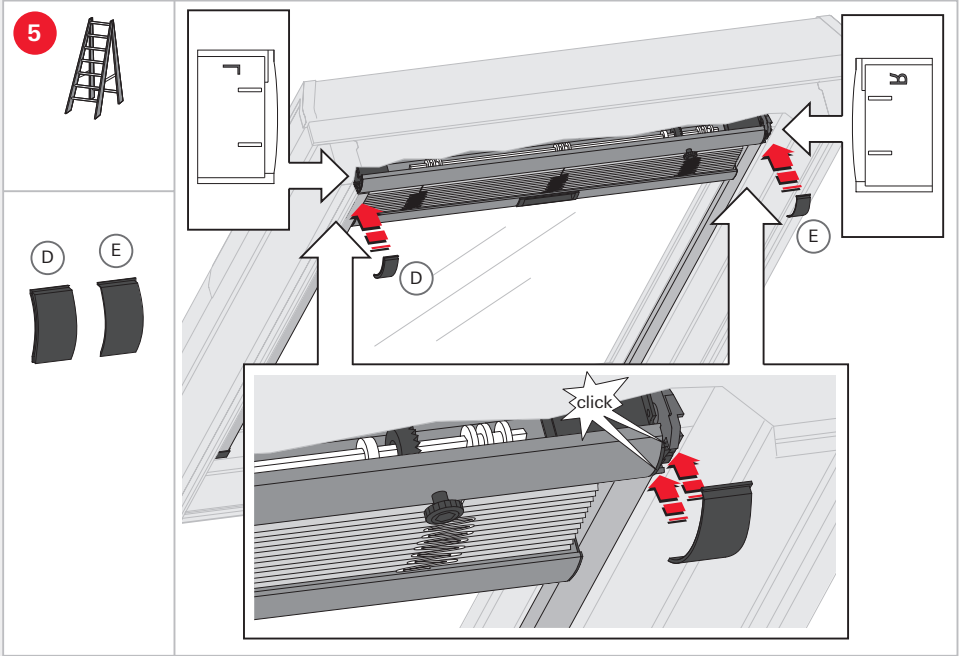


A2

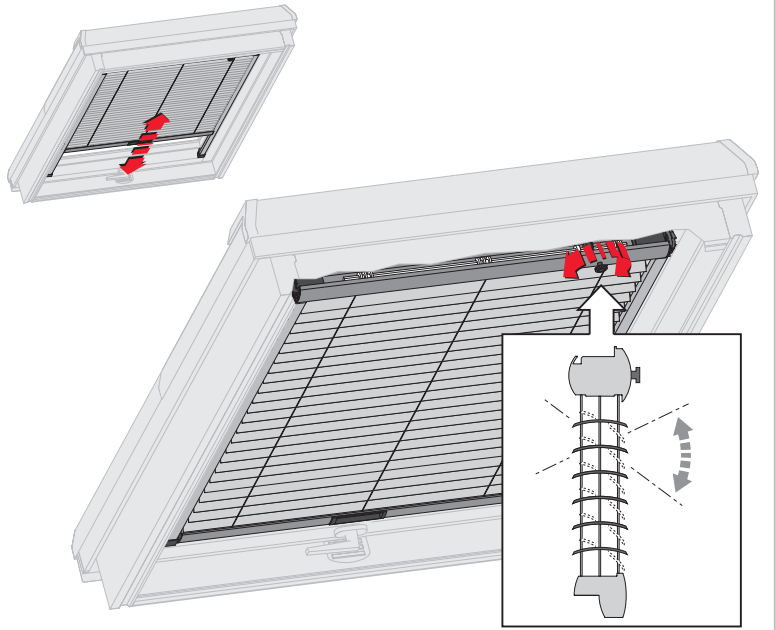






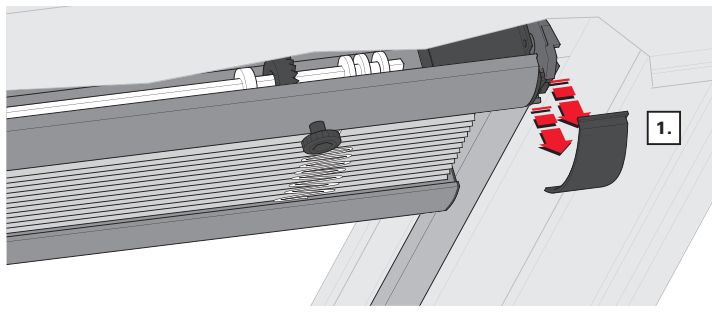
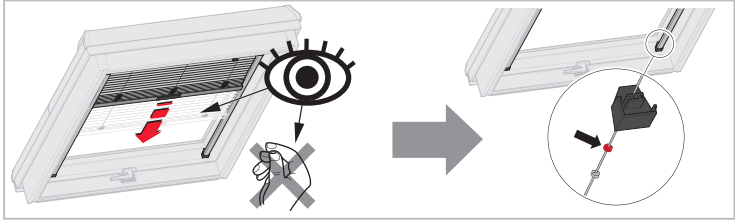


7

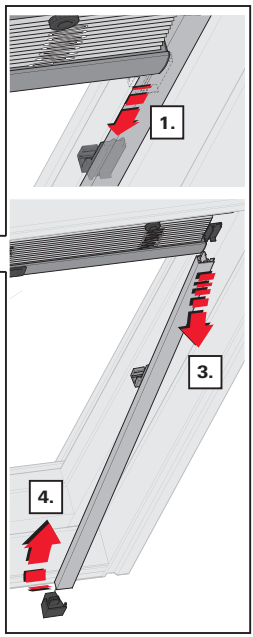
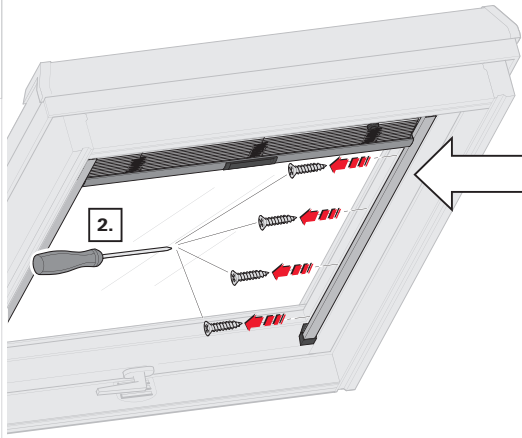
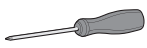




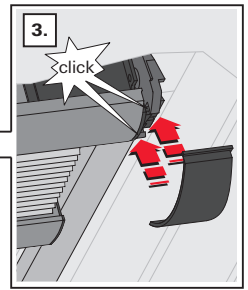
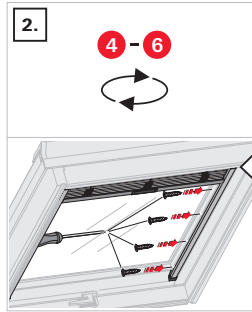
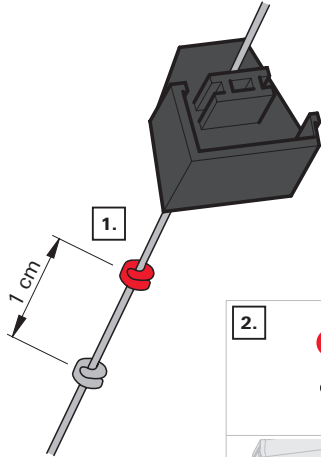
B1



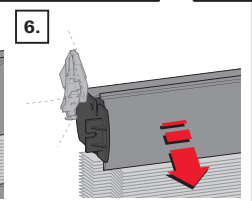
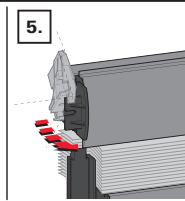
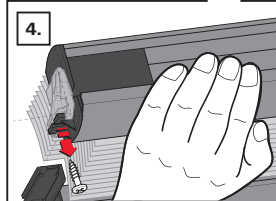
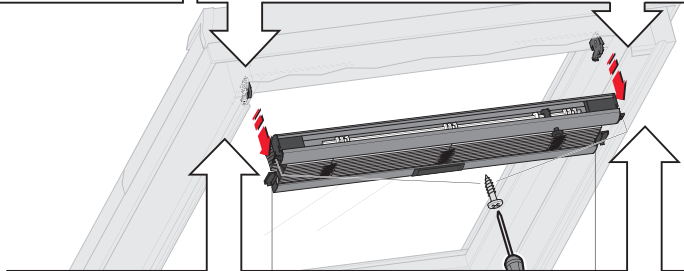
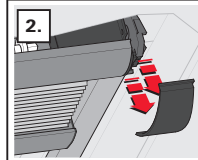
B2



B3



B4







Roto Dach- und Solartechnologie GmbH
Wilhelm-Frank-Straße 38-40
97980 Bad Mergentheim
Deutschland

DE

☎ +49 (0)7931 54 90 86 20
☎ +49 (0)7931 54 90 460
@ www.roto-frank.com

BY RoyalRoof

☎ +37 5296342838
☎ +37 5173852711
@ www.roto.by

EE S.C. Unimat SRL

☎ +37 2640 1331
☎ +37 2640 1330
@ www.roto.ee

GR Eurotechnika Ltd.

☎ +30 231 0796 950 (Thessaloniki)
☎ +30 2109953623 (Athen)
☎ +30 231 0796 783 (Thessaloniki)
☎ +30/2109959398 (Athen)
@ www.eurotechnika.gr

KR JinHeung International

☎ +82 31634 9627
☎ +82 31 634 9629
@ www.jhint.co.kr

NL

☎ +31 (0)800 0232 114
☎ +31 (0)800 0232 116
@ www.roto-frank.nl

RO S.C. Unimat SRL

☎ +40 720 110 148
☎ +40 269 206 303
@ www.roto-romania.ro

UA MIZOL LTD

☎ +38 0503100816
☎ +38 0445667311
@ www.roto.ua

AT | SI

+43 (0)2 75 42 11 99
+43 (0)2 75 42 11 99 50
www.roto-dachfenster.at
www.roto-frank.si

CH

+41 (0)44 267 47 47
+41 (0)44 267 47 46
www.roto-dachfenster.ch

ES RT Sistemas

+34 981 526 939
+34 981 695 269
www.rototejado.com

HR Supera

+38 51 3490 360
+38 51 3490 362
www.supera.hr

LT UAB Arpekas

(+37 0685 71902
www.arpekas.lt

NO Nodico Takvinduer

+47 48277268

RS LOZ d.o.o.Simanovci

+381 22 480175
+381 22 480050
www.rotokrovniprozori.rs

UK | IE

+44 (0) 1788 558 600
+44 (0) 1788 558 606
www.roto-frank.co.uk

BE | LU

+32 (0)67 89 41 30
+32 (0)67 89 41 72
www.roto-frank.be

CN Qingdao AHRD Industry

+86 532 8770 7699
+86 532 8770 7698
www.qdahrd.com

FR

+33 (0)387 29 24 30
+33 (0)387 91 49 01
www.roto-frank.fr

HU

+36 99 511 686/687
+36 99 511 688
www.roto.hu

LT UAB Agmeka

+37 0614 17341
+37 052101565
www.roto.lt

PL

+48 81 855 05 22-25
+48 81 855 05 28
www.roto.pl

RU Компания Металл Профиль

+7 495 225-61-51
+7 495 225-61-51
www.metallprofil.ru

BG Buldach Roof Systems

+359 886 66 72 33
www.buldach.com

CZ | SK

+420 272 651 428
+420 271 750 187
www.roto-frank.cz
www.roto-frank.sk

GE Gradienti Ltd.

+995 32 2 52 10 37
+995 32 2 52 20 76
www.roto.ge

IT

+39 0421 618 211
+39 0421 618 455
www.roto-frank.it

LV „VBH Latvia” SIA

+37 167381890
+37 167381792
www.roto.lv

PT RT Sistemas

+351 236 218 072
+351 236 215 289
www.imporjan.com

RU Shumnoie (Kaliningrad)

+7 906 234 88 88
+7 495 287 35 24



www.roto-extra.com